

Fable de Jean-Baptiste Foucaud (1747-1818)

PER AUVIR LA CHANÇON CLICATZ : [AQUI](#)

(POUR ÉCOUTER LA CHANSON CLIQUEZ :ICI) ↑

*Trabalham, balham-nos conselh ¹ :
Fortuna visa de mal-(u)elh ²
Un deleser.*

*Vos 'n vau balhar 'na preuv' escrita.
Un paisan qu'er' un bon pinard,
Sur lo poent de quitar la vita,
Tira sos mainatges a part,
E lor ditz : « Mos efants, gardatz-vos bien de
vendre*

*Lo ben que ieu vos vau laisser ;
L-i a un tresòr catat, ne vos dise pas
l'endrech,*

*Qu'es a vautres de lo chercher.
Ne rencuretz pas vòstra pena ;
Viratz tot sens dessus-dessos,
Cincanta vetz si fau, vos trobaretz la vena
Qu'a la fin pòt vos rendre uros. »
Jujatz si queu discors lor met marteu en testa.
Lo pair n'a pas pustòst virat lo blanc de
l'(u)elh,*

*Que chascun de ilhs se fai festa
De far jugar lo pic, la trencha mai l'aplech,
V'auriatz 'gut plaser de los veire
Moinhar ³ la forcha, lo rasteu,
La pala, lo quite sarceu ;
(I)ò fodria 'ver vut per (i)ò creire
Coma queu ben fuguet pichat!
S'i trobet pas d'argent cachat;
Mas la terra bien remudada,
Bien fina, bien escassonada,
Produiguet dietz vetz mai de blat
Que se'n 'gues culit de la vita
Dins 'na terra si pitita ;
Qu'era justament lo tresòr
Que 'via promes lo paubre mòrt.*

*Profitam tots, si nos som sages,
De l'eisample de quilhs mainatges
E de la leiçon de lor pair ;
Mas surtot n'òblidam jamai
Que lo tresòr qu'un deu presar lo mai,
Qu'es lo trabalh.*

Nòtas :

1 – balham-nos conselh : Foucaud (o l'editor) a mes en
nòta : Donnons-nous du mouvement.

Travaillons, motivons-nous :
**(La) Fortune regarde d'un mauvais œil
Un fainéant.
(Je) vais vous en donner une preuve écrite.
Un paysan qui était plutôt riche ¹,
Sur le point de quitter la vie,
Attira ses enfants à part,
Et leur dit : « Mes enfants, gardez-vous bien
de vendre
Le bien que je vais vous laisser ;
(Il) y a un trésor caché, (je) ne vous dis pas
l'endroit,
C'est à vous de le chercher.
Ne regrettez pas votre peine ;
Tournez tout sens dessus-dessous,
Cinquante fois s'(il) le faut, vous trouverez la veine
Qui à la fin peut vous rendre heureux. »
Jugez si ce discours leur met martel en tête.
Le père n'a pas plutôt tourné le blanc de
l'œil,**

**Que chacun d'eux se fait fête
De faire jouer la pioche, la tranche et l'araire ²,
Vous auriez eu plaisir de les voir
Manier la fourche, le râteau,
La pelle, même le sarcloir ;
(Il) faudrait l'avoir vu pour le croire
Comme ce bien fut pioché !
(Il) ne s'y trouva pas d'argent caché ;
Mais la terre bien remuée,
Bien fine, bien effritée,
Produisit dix fois plus de blé
Qu'il s'en fût récolté de la vie
Dans une terre si petite ;
C'était justement le trésor
Qu'avait promis le pauvre mort.**

**Profitons tous, si nous sommes sages,
De l'exemple de ces enfants
Et de la leçon de leur père ;
Mais surtout n'oublions jamais
Que le trésor qu'on doit estimer le plus,
C'est le travail.**

Notes :

1 – Pour : pinard, Foucaud a mis en note : richard.
Lavalade donne : cossu. À Limoges, il existe, sur

Fable de Jean-Baptiste Foucaud (1747-1818)

2 – Escrich : mal-éy ; lo u se prononçava donc pas.
3 – Moinhar : escrich moignas ; error de tipografia o ben forma anciana de maniar ?

l'Aurence, le Moulin Pinard dans le parc du même nom.
2 – Écrit : l'aplèy, avec en note : le soc de la charrue.

Transcription et traduction: Roland Berland

Lue par Roland Berland

Licence: Créative commons by-nc-nd 2.0, en gros vous pouvez copier, diffuser, interpréter à titre gratuit, sans modification, sauf autorisation des auteurs

Conception réalisation Jean Delage